

1. BASÍLICA
2. MARE DE DÉU / VIRGEN DE MONTSERRAT / IMAGE OF THE VIRGIN
3. CENTRE DE COORDINACIÓ PASTORAL
4. MUSEU DE MONTSERRAT / MUSEO / MUSEUM
5. ESPAI AUDIOVISUAL "Montserrat portes endins"

#### RESTAURACIÓ / RESTAURACIÓN / RESTAURANTS

6. RESTAURANT ABAT CISNEROS
7. MIRADOR DELS APOSTOLS  
Bar del Mirador  
Bufet Montserrat  
Restaurant de Montserrat
8. LA CAFETERIA
9. BAR LA PLAÇA

#### ALLOTJAMENTS / ALOJAMIENTOS / ACCOMODATION

10. Hotel Abat Cisneros\*\*\*
11. Cel·les Abat Marcet / *Apartamentos* / Apartments
12. Alberg Abat Oliba / *Albergue* / Hostel

#### ON COMPRAR / DÓNDE COMPRAR / WHERE TO BUY

13. LA BOTIGA / TIENDAS / SHOPS
14. QUEVIURES / SUPERMERCADO / SUPERMARKET

#### TRANSPORTS

15. Aeri / *Aéreo* / Cable car
16. Cremallera / Rack railway
17. Funicular de Sant Joan
18. Funicular de la Santa Cova
19. Mercat de las Pageses / *Mercado de la Payesas* / Farmer's Market Stalls

 Correus / *Correos* / Post office

 Informació / *Información* / Information

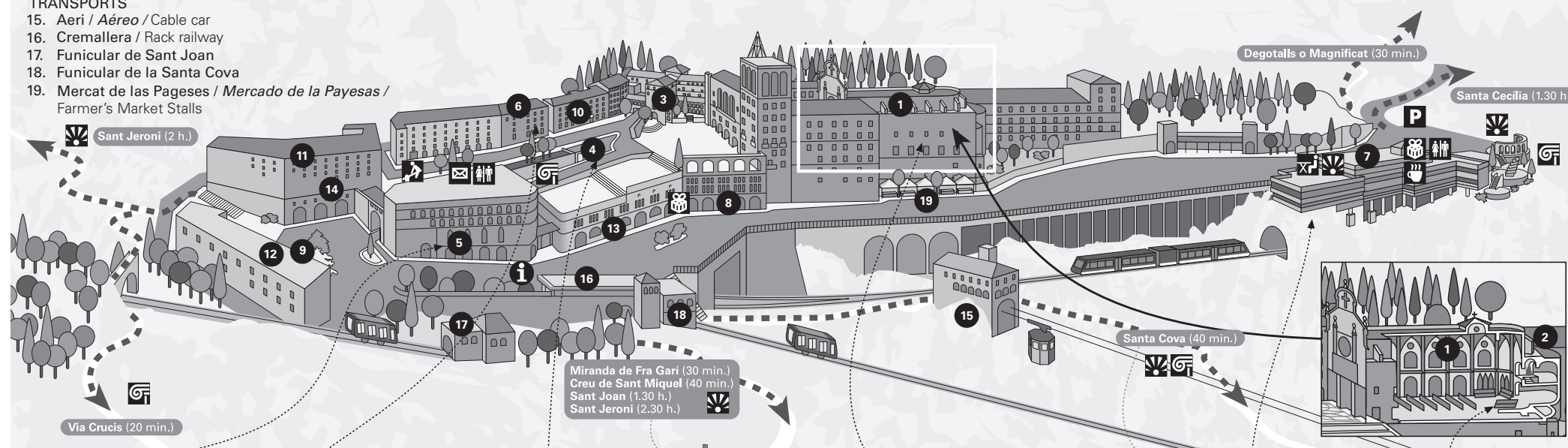
 Zona de pícnic / *Zona de pícnic* / Picnic zone

 Vista panoràmica / *Vista panorámica* / Panoramic view

 Monument / *Monumento* / Monument

**Montserrat**

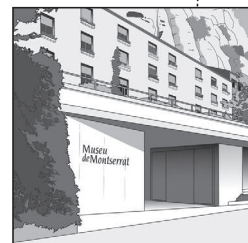
08199 Montserrat (Barcelona)  
Tels. 93 877 77 01 - 93 877 77 77  
Fax 93 877 77 24  
informacio@larsa-montserrat.com  
www.montserratvisita.com  
www.abadiamontserrat.cat



Espai Audiovisual



Restaurant Abat Cisneros



Museu de Montserrat



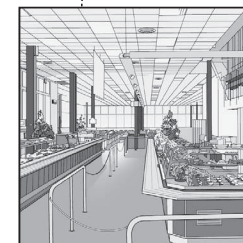
Mirador de Sant Miquel



Cor de l'Escolania



Santa Cova



Bufet Montserrat



Basilica

## Benvinguts al Santuari de Montserrat

## Bienvenidos al Santuario de Montserrat

## Welcome to Montserrat's Sanctuary

## Bienvenus au Sanctuaire de Montserrat

## Добро пожаловать в Храм Монсеррат

## Willkommen im Heiligtum Montserrat

## Benvenuti al Santuario di Montserrat



Us trobeu en un recinte religiós i un espai públic. Us demanem que tingueu un comportament correcte i vestir adequadament. Recordeu també mantenir vigilats en tot moment els vostres béns personals.

Se encuentran en un recinto religioso y en un espacio público. Les pedimos que tengan un comportamiento correcto y que vistan adecuadamente. Recuerden también vigilar en todo momento sus bienes personales.

You are in a religious site and a public space. We request you to behave and dress properly. Remember to keep an eye on your property at all times.

Vous vous trouvez dans une enceinte religieuse et un espace public. Nous vous prions de vous conduire correctement et de porter le costume adéquat. Rappelez-vous de ne jamais laissez vos biens sans surveillance.

Вы находитесь в религиозном месте, открытом для публичного посещения. Большая просьба: вести себя корректно, быть одетым адекватно и контролировать свои личные вещи в течении вашего прибывания.

Sie befinden sich an einem religiösen Ort und öffentlichen Bereich, wir bitten Sie, sich anständig zu benehmen und richtig zu kleiden. Kümmern Sie sich die ganze Zeit um Ihre persönlichen Dinge.

Vi trovate in un luogo religioso e in uno spazio pubblico, Vi chiediamo di mantenere un comportamento corretto e un vestuario adeguato. Ricordate inoltre di vigilare in ogni momento le vostre cose personali.



### *A l'accés a la Basílica i al Cambril de la Mare de Déu:*

- Es podran fer fotos dins la Basílica, sempre i quan no hi hagi cap celebració o pregària i sense flash.

- Al Tron de la Mare de Déu, millor no fer fotos, perquè alenteix el ritme de la cua i provoca el malestar de la gent.

- Durant els actes de culte, us demanem que no entreu a la Basílica si no teniu intenció de participar-hi. Espereu que finalitzin les celebracions.

- L'accés al Cambril de la Mare de Déu roman tancat durant les hores de culte, per facilitar la participació dels fidels i aconseguir un clima de silenci i pregària.

### *La Cripta, la Capella del Santíssim i el Cambril:*

Són llocs de pregària. No hi entreu si no és per dedicar uns minuts a l'oració i el recolliment.

### *En el acceso a la Basílica y al Camarín de la Virgen:*

- Se podrán realizar fotos dentro de la Basílica siempre que no haya ninguna celebración o plegaria y sin flash.

- Es mejor no hacer fotos en el Trono de la Virgen, porque retarda el ritmo de la cola y provoca el malestar de los fieles.

- Durante los actos de culto, les pedimos que no entren en la Basílica si no tienen intención de participar. Esperen a que finalicen las celebraciones.

- El acceso al Camarín de la Virgen permanece cerrado durante las horas de culto, para facilitar la participación de los fieles y lograr un clima de silencio y de oración.

### *La Cripta, la Capilla del Santísimo y el Camarín de la Virgen:*

Son lugares de oración. No entren si no es para dedicar unos minutos a la plegaria y al recogimiento.

### *In the Basilica and way to the Virgin's Chapel:*

- You are allowed to take photos in the Basilica as long as there is no religious service on and always without flash.

- Please avoid taking photos while accessing the Virgin's Throne, since it hinders the pace of the line and discomforts the congregation.

- During religious ceremonies, please do not enter the Basilica if you are not willing to attend them. Wait for the end of the mass.

- The access to the Virgin's Throne remains closed during mass, to provide an atmosphere of silence in which the congregation feels comfortable for prayer.

### *The Crypt, the Chapel of the Holy Sacrament and the Virgin's Chapel:*

They are places of prayer. Please do not go in if it is not to devote yourselves to a few minutes of prayer and meditation.

### *À l'intérieur de la Basilique et la Chapelle de la Vierge :*

- Vous pouvez prendre des photos dans la Basilique pourvu qu'il n'y ait pas de service religieux ou prière, et toujours sans flash.

- Essayez de ne pas prendre vos photos lorsque vous accédez au Trône de la Vierge, puisque cela ralentit le rythme de la queue et provoque le malaise des pèlerins qui attendent.

- Nous vous prions de ne pas entrer dans la Basilique pendant les services religieux si vous n'avez pas l'intention d'y participer. Attendez que les services soient finis.

- L'accès à la Chapelle de la Vierge reste fermé pendant les heures de culte, afin de faciliter la participation des fidèles et d'avoir un climat de silence et de prière.

### *La Crypte, la Chapelle du Saint Sacrement et la Chapelle de la Vierge :*

Ce sont des lieux de prière: N'y entrez pas si vous n'avez pas la volonté de consacrer quelques minutes à l'oraison et au recueillement.

### *Вход в Базилику и Зал Божьей Матери (Cambril):*

- Разрешается осуществлять фотосъемки внутри помещения Базилики в любое время дня за исключением периода проведения церковной службы или совершения иной религиозной церимонии. Использование фото-вспышки не разрешается.

- Желательно не производить фотосъемок у Престола Божьей Матери, для того чтобы не нарушить равномерность продвижения очереди к Престолу и не мешать окружающим Вас людям.

- Просьба не входить в помещение Базилики в период проведения религиозных церимоний, если у Вас нет намерения участия в нем. Дождитесь окончания служения.

- В период проведения религиозной церимонии вход к Залу Божьей Матери временно закрывается в целях соблюдения тишины и достижения благоприятной религиозной обстановке необходимой для молитвы.

### *Крипта (la Cripta), Капелла Святейшего (Capella del Santssim) и Зал Божией Матери (Cambril):*

Эти места предназначены исключительно для молитв. Просьба входить только с целью посвящения молитве или самоудинению.

### *Entritt in die Basilika und Kapelle der Muttergottes:*

- Es ist erlaubt, innen zu fotografieren, wenn keine Zelebration oder Gebet ist, und ohne Blitz.

- In der Thronkapelle machen Sie besser keine Fotos, weil dafür sich die Schlange lange bewegt und die anderen Personen dies beunruhigt.

- Während des Gottesdienstes, treten Sie bitte in die Basilika nicht ein, wenn Sie keine Absicht haben teizunehmen. Warten Sie bitte zum Ende der Gebete.

- Der Eintritt in die Kapelle der Muttergottes schliesst während des Gottesdienstes, um die Teilnahme zu ermöglichen und die Stimmung von Stille und Gebet zu erleichtern.

### *Die Krypta, Kapelle des Heiligsten Sakraments und Thronkapelle:*

Sie sind die Gebetsorte. Kommen Sie nicht rein, wenn Sie keine Absicht haben, einige Minuten dem Gebet und der Reflexion zu widmen.

### *L'accesso alla Basilica e alla Cappella della Madonna:*

- Si possono fare foto (solo senza flash) nella Basilica, quando non siano in corso celebrazioni o preghiere.

- Al Trono della Madonna è meglio non fare foto, perché disturba il ritmo della coda e provoca disagio alle persone.

- Durante gli atti di culto, Vi chiediamo di non entrare nella Basilica se non avete intenzione di parteciparvi. Aspettate che finiscano le preghiere.

- L'accesso alla Cappella della Madonna resta chiuso durante le ore di culto per facilitare la partecipazione dei fedeli e permettere un clima di silenzio e di preghiera.

### *La Cripta, Cappella del Santissimo e Cappella della Madonna:*

Sono luoghi di preghiera. Non entrate se non per dedicare alcuni minuti alla preghiera e al raccoglimento.

No oblideu fer una visita al Museu de Montserrat i a l'Espai Audiovisual.

No olviden visitar el Museo de Montserrat y el Espacio Audiovisual.

Don't forget to visit the Museum of Montserrat and the Audiovisual Room.

N'oubliez pas de visiter le Musée de Montserrat et l'Espace Audiovisuel.

Не забудьте посетить Музей и Аудио-визуальную экспозицию.

Vergessen Sie nicht, das Museum und den Audiovisuellen Bereich zu besichtigen.

Non dimenticate di fare una visita al Museo di Montserrat e allo Spazio Audiovisuale.